

**Sunday March 25, 2018**

**Subject -REALITY**

**Golden Text : Exodus 15 : 2**

"The LORD is my strength and song, and he is become my salvation: "  
“耶和華是我的力量，我的詩歌，也成了我的拯救，”

**II CORINTHIANS 6 : 1, 2**

**Psalms 96: 2-8**

1 We then, as workers together with him, beseech you also that ye receive not the grace of God in vain.

我們與神同工的，也勸你們，不可徒受他的恩典。

2 (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.)

因為他說：在悅納的時候，我應允了你；在拯救的日子，

2 Sing unto the LORD, bless his name; shew forth his salvation from day to day.

要向耶和華歌唱，稱頌他的名，天天傳揚他的救恩。

3 Declare his glory among the heathen, his wonders among all people.

在列邦中述說他的榮耀，在萬民中述說他的奇事。

4 For the LORD is great, and greatly to be praised: he is to be feared above all gods.

因耶和華為大，當受極大的讚美，他在萬神之上當受敬畏。

5 For all the gods of the nations are idols: but the LORD made the heavens.

外邦的神都屬虛無，惟獨耶和華創造諸天。

6 Honour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary.

有尊榮和威嚴在他面前，有能力與華美在他聖所。

7 Give unto the LORD, O ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.

民中的萬族阿，你們要將榮耀能力歸給耶和華，都歸給耶和華。

8 Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come into his courts.

要將耶和華的名所當得的榮耀歸給他，拿供物來進入他的院宇。

## LESSON SERMON

### 1. Isaiah 61 : 10( to 2nd ,)

10 I will greatly rejoice in the LORD, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation,  
我因耶和華大大歡喜；我的心靠神快樂。因他以拯救為衣給我穿上，

### 2. Isaiah 45 : 18( thus)- 22

18 ....thus saith the LORD that created the heavens; God himself that formed the earth and made it; he hath established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited: I am the LORD; and there is none else.  
....創造諸天的耶和華，製造成全大地的神，他創造堅定大地，

19 I have not spoken in secret, in a dark place of the earth: I said not unto the seed of Jacob, Seek ye me in vain: I the LORD speak righteousness, I declare things that are right.  
我沒有在隱密黑暗之地說話，我沒有對雅各的後裔說：

20 Assemble yourselves and come; draw near together, ye that are escaped of the nations: they have no knowledge that set up the wood of their graven image, and pray unto a god that cannot save.  
你們從列國逃脫的人，要一同聚集前來，那些抬著雕刻木偶，

21 Tell ye, and bring them near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? who hath told it from that time? have not I the LORD? and there is no God else beside me; a just God and a Saviour; there is none beside me.  
你們要述說陳明你們的理，讓他們彼此商議，誰從古時指明，

22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I am God, and there is none else.  
地極的人都當仰望我，就必得救，因為我是神，再沒有別神。

### 3. Luke 1: 68-72

68 Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,  
主以色列的神，是應當稱頌的，因他眷顧他的百姓，

69 And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;  
在他僕人大衛家中，為我們興起了拯救的角，

70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began:

正如主藉著從創世以來，聖先知的口所說的話。

71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us; 拯救我們脫離仇敵，和一切恨我們之人的手。

72 To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant; 向我們列祖施憐憫，記念他的聖約。

#### **4. Luke 19 : 1( Jesus)-10**

1 .....Jesus entered and passed through Jericho.

耶穌進了耶利哥，正經過的時候，

2 And, behold, there was a man named Zacchaeus, which was the chief among the publicans, and he was rich.

有一個人名叫撒該，作稅吏長，是個財主。

3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

他要看看耶穌是怎樣的人，只因人多，他的身量又矮，

4 And he ran before, and climbed up into a sycamore tree to see him: for he was to pass that way.

就跑到前頭，爬上桑樹，要看耶穌，因為耶穌必從那裡經過。

5 And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zacchaeus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house.

耶穌到了那裡，抬頭一看，對他說：撒該，快下來，

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

他就急忙下來，歡歡喜喜的接待耶穌。

7 And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

眾人看見，都私下議論說：他竟到罪人家裡去住宿。

8 And Zacchaeus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore him fourfold.

撒該站著，對主說：主阿，我把所有的一半給窮人，我若訛詐了誰，

9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham.

耶穌說：今天救恩到了這家，因為他也是亞伯拉罕的子孫。

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

人子來，為要尋找拯救失喪的人。

### **5. John 3 : 16, 17**

16 For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，

17 For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

因為神差他的兒子降世，不是要定世人的罪，

### **6. Philippians 1 : 1(to 3rd,)**

1 Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi,

基督耶穌的僕人保羅，和提摩太，寫信給凡住腓立比，

### **7. Philippians 3 : 3-9, 12-15**

3 For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh.

因為真受割禮的，乃是我們這以神的靈敬拜，在基督耶穌裡誇口，

4 Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:

其實我也可以靠肉體，若是別人想他可以靠肉體，我更可以靠著了。

5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews; as touching the law, a Pharisee;

我第八天受割禮，我是以色列族，便雅憫支派的人，

6 Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless.

就熱心說：我是逼迫教會的，就律法上的義說：我是無可指摘的。

7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.

只是我先前以為於我有益的，我現在因基督都當作有損的。

8 Yea doubtless, and I count all things but loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them but dung, that I may win Christ,  
不但如此，我也將萬事當作有損的，

9 And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith:  
並且得以在他裡面，不是有自己因律法而得的義，

12 Not as though I had already attained, either were already perfect: but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.  
這不是說：我已經得著了，已經完全了，我乃是竭力追求，

13 Brethren, I count not myself to have apprehended: but this one thing I do, forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,  
弟兄們，我不是以為自己已經得著了，我有一件事，

14 I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.  
向著標竿直跑，要得神在基督耶穌裡從上面召我來得的獎賞。

15 Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.  
所以我們中間凡是完全人，總要存這樣的心，若在甚麼事上，

## **8. Psalm 95 : 1, 3, 6**

1 O come, let us sing unto the LORD: let us make a joyful noise to the rock of our salvation.  
來阿，我們要向耶和華歌唱，向拯救我們的磐石歡呼。

3 For the LORD is a great God, and a great King above all gods.  
因耶和華為大神，為大王，超乎萬神之上。

6 O come, let us worship and bow down: let us kneel before the LORD our maker.  
來阿，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下。

## **9. Isaiah 51 : 4(to:), 6(my salvation)**

4 Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation:  
我的百姓阿，要向我留心，我的國民哪，

6 ....my salvation shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.  
.....我的救恩永遠長存；我的公義也不廢掉。